

# 达尼尔在行动

(奥地利) 克里斯蒂娜·涅斯玲格 / 著

韦苇 / 编译



经典成长  
小说馆

窃案接连发生，机智的小侦探们开始行动了！

荣获首届林格伦奖、国际安徒生奖、奥地利儿童图书奖

“一个人的字母工厂”——克里斯蒂娜·涅斯玲格与你一起探讨成长的谜题！

CBS



湖南少年儿童出版社  
HUNAN JUVENILE & CHILDREN'S PUBLISHING HOUSE

# 达尼尔在行动

(奥地利) 克里斯蒂娜·涅斯玲格 / 著

韦苇 / 编译



经典成长  
小说馆

CBS



湖南少年儿童出版社  
HUNAN CHILDREN'S LITERATURE & ART PUBLISHING HOUSE

图书在版编目(CIP)数据

达尼尔在行动 / (奥地利) 克里斯蒂娜·涅斯玲格著; 韦苇编译.

--长沙: 湖南少年儿童出版社, 2014.12

(经典成长小说馆)

ISBN 978-7-5562-0221-8

I. ①达… II. ①克… ②韦… III. ①儿童文学—中

篇小说—奥地利—现代 IV. ①I521.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第114532号



## 达尼尔在行动

责任编辑: 杨 巧 孙 纯

装帧设计: 林 悠

封面绘画: 张 闻

质量总监: 郑 瑾

出版人: 胡 坚

出版发行: 湖南少年儿童出版社

地 址: 湖南省长沙市晚报大道 89 号

邮 编: 410016

电 话: 0731-82196340 82196334 (销售部)

传 真: 0731-82199308 (销售部)

0731-82196330 (综合管理部)

经 销: 新华书店

常年法律顾问: 北京市长安律师事务所长沙分所 张晓军律师

印 刷: 湖南天闻新华印务有限公司

开 本: 880 × 1230 1/32

印 张: 6.25

版 次: 2014 年 12 月第 1 版

印 次: 2014 年 12 月第 1 次印刷

定 价: 16.00 元

版权所有·侵权必究

质量服务承诺: 如有印装质量问题, 请向本社调换。

## 提起一诗一文以为序

我先要提起的是名诗人流沙河的一首名诗,《电车上的小姑娘》:

早晨,

一个小姑娘,

默默地读着一本书,

在拥挤而又喧嚣的电车上。

电车左右摇摆,

乘客上下匆忙。

她沉醉在书里,

像牧羊女沉醉在渺无人烟的草原里一样。

一个乘客悄悄地拉开窗帘,

请太阳为她的书抹上红光。

一个乘客悄悄地让出座位:

“坐吧，小姑娘！”

我望着窗外：

路旁，一朵野花正在开放；

远方，一幢大楼正在盖瓦；

天空，一只乳燕正在飞翔……

车里，一株嫩苗正在抽芽，

比窗外的风光更叫人神往。

十年后也许我还会看见她，

在未知的城市，在文化宫的光荣榜上。

但现在她依旧默默地在读书，

像春草贪吸着雨水和阳光。

我真想做一个画家，

画一幅“电车上的小姑娘”！

1956年，它在全国最高等级的文学刊物《人民文学》发表时，一时赞叹之声不绝于耳，以至于仿作风起。它本可以也应该与后来一直传唱的《让我们荡起双桨》齐名的。“小船儿轻轻”是一首电影插曲，不能不按照电影内容的需要在歌词里写进了“谁给我们安排下幸福的生活”这样概念化的语句。而在同时期发表的《电车上的小姑娘》却没有这样的时弊性瑕疵。我们面前站着的唯是这位清纯如朝露的女孩，诗的小姑娘，她没有“红领巾迎着太阳”，她不需要用符号性意象来描写，她在拥挤、喧闹的电车上只自顾自地沉醉在书里，但是这样的

一个女孩，谁看了都会从心底里生出一份由衷的感动，从而从四面八方向她投聚染带敬意的目光，祝福她，赋她以最良好的心愿，祈望她今天的精神积蓄有助于她未来岁月里的做人和做事。

这样的小姑娘，如果用半个世纪后的说法，就该叫她“书虫”了。这样的书虫代有人爱，所以流沙河的这首诗半个世纪后还被我国著名学者收在他编写的一本高等学校用的教科书里。

书虫中国有，外国更多。接着我要提起的便是德国当代著名作家米切尔·恩德在他的《书虫之家》里写的故事。有一次，他十岁的小弟弟在去上学的路上，当然，他也跟许多人一样，手里也拿着一本书在读。这一路要坐很长一段时间的火车，在车上哪还有比看书更有意思的事情呢？火车一路摇摇晃晃，轰轰隆隆，一会儿往上，一会儿往下，却根本没有离开原地。因为，严格说来，他乘的根本不是真的火车，而是大楼的电梯。小弟弟只顾看书，压根儿忘了走出电梯。过了好几个小时，他还没有赶到学校附近的S车站。

中国电车里的小姑娘似乎是诗人的一次亲眼目睹，德国电梯里的小男孩是否只是米切尔·恩德的一则幽默？我无从考稽。总归，一个女孩、一个男孩，两个都是书虫了。书虫都在读什么书呢？一定是能深深诱惑他们的故事了。

我们的这套书，对孩子都充满召唤力和诱惑力，能丰实孩子的正能量。这是被历史证明过千百遍的了——所以它们是经典。

韦苇 2014年初于浙江师范大学丽泽花园

## 作家与作品

克里斯蒂娜·涅斯玲格(1936—)的名字,从她的《小黄瓜国王》(中篇童话)开始在世界传扬。随后她童话、小说、剧本、诗、绘本等多种创作并举,已出版了一百几十种作品,被译成数十种文字,覆盖了她的祖国奥地利,风靡了全世界,获得了无数国内和国际大奖,其中最重要的是联合国教科文下属组织国际少年儿童图书协会(IBBY)1984年颁授给她的“国际安徒生儿童文学作家奖”。

涅斯玲格的整个少年时代都在第二次世界大战的灾难中度过,她饱尝战火给她带来的四处逃亡、流离失所、无家可归、饥寒交迫的痛苦。于战争苦难中成长的涅斯玲格,在深刻的战争反省中,使自己的作品特别富有思想。她善于从孩子的角度、用儿童的眼光反映大人世界的种种弊病和荒谬,因此,她的作品成人们也很喜欢读。她的作品总是在启示人们彼此理解与关怀:人与人之间的关怀,民族与民族之间的理解。

涅斯玲格的创作风格是:幻想力强、幽默和透过喜剧性故事情节发挥针砭时弊的效能。正是这种独特的风格使她成为与林格伦、扬松比肩的世界当代儿童文学大师。这种创作风格也体现在她著名的中篇小说《达尼尔在行动》中。

《达尼尔在行动》这部中篇小说,从作品题材范围来看,属校园小说;从作品表现手段来看,属侦探推理小说;从作品的归结点来看,又属问题小说。这部现实主义的中篇之作就其发现和提出问题的深刻性和普遍意义而言,就其人物性格各个相异、鲜明和典型而言,就其故事之环环相扣、跌宕起伏、耐人寻味而言,都堪为校园题材小说中的翘楚之作,堪称同类小说的一个优秀范例。

侦探破案故事先天地具有可读性。清醒的高明的作家只会去利用这种可读性,而不会将这种可读性作为她唯一的终极追求。涅斯玲格从常人的生活体验中深谙师生对“贼”的憎恶情绪、心理,把围绕失窃案构成的悬念迭连推向读者,使读者一开卷即欲罢不能、爱不忍释。毋庸置疑,女作家在成功地驾驭着读者心理的同时,也成功地利用了侦探破案故事的可读性。女作家利用这种可读性,把她由衷喜爱的几个少年男女的鲜明形象留在了读者的心坎里,烙印在了读者的记忆中,从而从最根本处完成了一部小说的使命,显示了一位已经被世界公认的女作家的艺术创造才华。

涅斯玲格的作品往往读起来活泼轻松、真切生动、情趣盎然,其淡雅的幽默向读者沁散,其浓烈的戏剧趣味牢牢吸引着读者的心,然而被女作家包裹在作品深层里的精神内核,却常常是严肃而发人深思的,总是寄予着女作家对人生、孩子、社会、时代、历史的敏锐而充满责任感的思索。《达尼尔在行动》之所以不是一部以侦破少年犯罪案的可读性为终极追求的浅层次作品,就因为它不单在一个引人入胜的破案故事中写活了一群孩子和大人,而且在最后也不以释除悬念为作品收结。小说结尾处笔锋一转,提出了这样一个令人困惑的问题:一个不讨人喜欢的孩子容易因自己的种种缺陷而毁于孤独,这种孤独唯同龄人的友爱温馨能使其融解,可是让孩子们



去喜欢一个他们所厌恶的人,他们能做得到吗?人的理智能使人转厌恶为喜爱吗?开启锈锁的钥匙该往哪儿去寻找呢?涅斯玲格的作品就这样向教师、家长和孩子发问着,引起社会讨论和深省的兴趣。当然涅斯玲格在小说中还表达了现代欧洲人对黑色人种根深蒂固的歧视。

既有诱人的故事,又有广远的意味——这部小说确实是难能可贵的了。

它无愧乎是一部世界名著。



# 目 录

## CONTENTS

|            |     |
|------------|-----|
| 第1章 .....  | 1   |
| 第2章 .....  | 8   |
| 第3章 .....  | 25  |
| 第4章 .....  | 48  |
| 第5章 .....  | 65  |
| 第6章 .....  | 80  |
| 第7章 .....  | 85  |
| 第8章 .....  | 104 |
| 第9章 .....  | 117 |
| 第10章 ..... | 131 |
| 第11章 ..... | 153 |
| 第12章 ..... | 186 |

## 第1章

本章不是故事的开头，只供读者熟悉一下全篇的几个主要人物。

招风耳奥特尔，头发又短又硬，像是一蓬火红火红的猪鬃；细高个儿，精瘦精瘦，密密麻麻的雀斑挤满了他的脸，不过一点儿也不像翘鼻子小姑娘脸上的雀斑——那种金黄色的雀斑，细细密密的，挺可爱，谁看见都欣赏。不，奥特尔的雀斑是灰褐色的，看着就让人联想起英国种小花斑狗。甚至可以认为他跟油漆工最为相像，仿佛他刚刚仰脸往天花板喷洒完灰褐色油漆，整张



脸上溅上了斑斑点点。在奥特尔数不胜数的雀斑中，有两个雀斑块确实值得人们赞叹：左脸颊一个雀斑块非常显眼，形状简直像非洲地图，上头找得到开罗和好望角；右脸颊有一个雀斑块有大拇指甲那么大，模样儿挺像颗心，凹进去的地方有一条小尾巴，所以更像是黑桃爱司。难怪全班同学都管他叫“黑桃爱司”，而从不唤他奥特尔。只有托马斯一人总叫他“骆驼”，那是因为他的腿细长，膝盖骨凸起来。不过也就托马斯一人这样叫，别人并不跟着叫，谁都知道他跟奥特尔早就闹翻了。

米哈艾尔也像奥特尔一样又高又瘦，只是清一色淡褐皮肤，挺像是加了咖啡的牛奶。米哈艾尔的外公是地地道道的黑人，过去是驻奥地利的美军士兵。他的母亲当然就是个黑白混血儿，或者如有些人所说的，是一个半混血种。这样，米哈艾尔当然也是个混血儿，或者如有些人所说的那样，是个四分之一混血种。

米哈艾尔有一头长长的卷发，一双黑褐色的眼睛和一对茸茸的眉毛，那些小姑娘们公认他是头号美男子。此外，米哈艾尔平常的穿着像要登台演出：加花结的白

衬衫，蓝夹克衫，胸前小口袋插上块小手绢，灰裤子两条褶痕烫得笔挺。不错，他有时也穿一身运动员服装，罩一件又细又软的白色羔皮短上衣。谁也不敢伸手去抓他的衣袖，生怕弄脏他的衣服，留下一排手指印。还有，他说话也跟别的孩子不一样，简直是出口成章。难怪德语老师总把他树为全班的榜样，常说米哈艾尔对祖国语言掌握得非常出色。全班同学都管他叫“先生”，甚至托马斯也不例外。

达尼尔的身材并不突出，身体圆滚滚的，红扑扑的面颊和一头淡黄色的头发，像小姑娘。他胖倒是很胖，可谁也没有看见他比别人吃得多。他从不愿到外头去溜达，脸色却总是绯红。他的学习成绩比谁都好，不过谁也看不出他做作业特别用功，听讲特别专心。往常达尼尔总坐在座位上，双眼半开半闭，出神地吮着手指，从旁看去，仿佛他就要打起瞌睡来，有时连老师们也以为他入睡了。

“醒醒，达尼尔！”老师们总是这样亲切地大声提醒他。所有老师对班上成绩拔尖的学生，态度都是很亲



切的。

每逢这种时候，达尼尔总是赶紧把手指从嘴巴里拿出来，低声儿回答道：

“我没睡，我在动脑筋！……”

他在想些什么，他从不对人说。要是有人问他想些什么，他总是支支吾吾地回答说：

“可不就是什么都想想呗。”

要不，他就这样回答：

“我让自己的思想自由驰骋，它们一会儿跳到这儿，一会儿蹦到那儿，我只是在一旁注意领会罢了。”

班上同学给达尼尔起了个雅号，叫作“思想家”。

思想家、先生、黑桃爱司三人是老朋友。他们一块儿进幼儿园，一块儿进小学，如今又一起在同一所中学的同一个班里学习。先生和黑桃爱司并排坐，思想家坐在他们的前一排，更确切地说是坐在黑桃爱司的前面。

从某种意义上说，李丽贝特也属于他们一伙。她是跟他们一起从同一所幼儿园、同一所小学升上来的。就因为这个缘故，思想家让她跟自己坐同一张课桌，允许

她抄袭自己的各科作业，如今她是样样满分。有时不能抄袭，比如考数学，老师对并排坐的同学各出一套题，往往一个考A卷，一个考B卷，那时，思想家就替她先做好B卷，悄悄塞给她。在思想家面前，考试时间很充裕，答卷不消二十分钟就能完成。

尽管如此，李丽贝特并不能成为思想家、黑桃爱司和先生的真正的朋友。其中原因是她有个要命的毛病，说得更准确些，那算不得是她的毛病，而是她妈妈的毛病：她妈妈这不准那不许，对她管头又管脚。一放学，她就不顾一切，抄近路飞跑回家。“打学校回到家不得超过十分钟。”李丽贝特的妈妈对女儿做了规定，并亲自检查她是否准时。要是放学铃响过以后十五分钟，李丽贝特还不到家，她妈妈就会惊惶不安。要是李丽贝特过二十分钟才气咻咻地回家来，那她妈妈准已经迎出门来，在大街上哭哭啼啼，喋喋不休地埋怨。没想李丽贝特迟回家整整半个钟头，那她妈妈一定着急得疯了。

“那她呀，要不是心肌梗死，准会不停地给警察局打电话，扰得他们脑袋发涨。”李丽贝特对这一点深信



不疑。

李丽贝特的妈妈倒不是一个很凶的妈妈，只是有一种说来叫人很难相信的恐惧症，时刻被一些可怕的事情折磨着：总好像她的李丽贝特遭遇了什么不幸，不是让电车就是让小汽车撞倒了。她尤其害怕女儿会遇上凶手、流氓和街上各种各样的狂徒。特别是报上连连登载这类犯罪案件的日子里，李丽贝特的妈妈要求女儿赶回家的时间便不是十分钟，而是八分钟了。女儿为了不让她提心吊胆，也只好满足她的要求。

“李丽贝特，我的小天使，跑快点。”她恳求女儿道，“要不我会吓死的！”

李丽贝特午后也不能一个人出去玩。冬天，天黑得早，妈妈总到学校去接女儿。有时李丽贝特排练大合唱，她就在校门口等候。李丽贝特去游泳，她妈妈就在游泳池的前厅里，边看报纸边等着。要是李丽贝特去溜冰，她妈妈就在观众席上目不转睛地盯着她。

当然，思想家、黑桃爱司和先生都认为，对李丽贝特这样一个处处被人管着、护着的小姑娘，是应该尽一



切可能好好照顾的，不过他们又一致认为同她建立真正的友谊，那是不合适的。谁都知道，真正的友谊需要交友对象有自己足以支配的时间，而李丽贝特这种时间一点也没有。

和这三位同学不同，托马斯一心一意想跟她建立真正的友谊。开学头一天，他在校门口头一眼看见她，就喜欢上她了。托马斯甚至打定主意天天放学后到李丽贝特家串门子，跟她一起玩骨牌、打扑克、吃李丽贝特的妈妈烤的馅饼，尽管他并不喜欢骨牌、扑克和馅饼。瞧，他喜欢李丽贝特到了这种程度！可是李丽贝特却一点也不热心，谁跟先生、黑桃爱司和思想家作对，谁也就是她的对头。托马斯就算给李丽贝特写几张不管有多长的字条，又是解释又是建议，这个局面还是无法改变。